第一图书网, tushu007.com

<<俄译汉教程(下)(修订本) (平装>>

图书基本信息

书名：<<俄译汉教程(下)(修订本) (平装)>>

13位ISBN编号：9787560004648

10位ISBN编号：7560004644

出版时间：2004-2

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：蔡毅编

页数：271

字数：153000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

内容概要

本教材的目的是授予学生必要的翻译理论知识、方法和技巧，培养学生的翻译实践能力，为将来从事教学工作和翻译工作打好基础。
　本教材是历年使用用过的教材的基础上，总结了我系多年来翻译教学经验，结合编者的翻译实践编写的。
　本教材分上下两册。
上册内容包括：翻译中处理词汇和语法现象的方法、翻译技巧，此外附有某些常用词及词组的译例、翻译工具书介绍和译音表，下册内容包括：各类体裁作品的翻译问题，中国翻译简史。

书籍目录

第一章 政论作品的翻译问题 一、确切选择词义，正确运用政治术语，是忠实原作政治思想内容的前提 二、融会全文，防止因词害意，切忌孤立对待语言现象 三、要绝对忠实确切地表达原文的内容，既反对“宁顺勿信”也不应“宁信勿顺” 四、注意原文的修辞特色，恰当表在原文的艺术成分，包括各种积极修辞手段。
课堂练习一 课外练习材料第二章 小说的翻译问题 一、叙述人的语言的翻译 （一）优美生动 （二）形象鲜明 （三）传神切景 （四）绘声绘色 二、人物语言的翻译 （一）再现不同人物的不同语言个性 （二）再现同一人物在其成长的不同阶段的不同语言个性 课堂练习二 课外练习材料第三章 剧本的翻译问题 一、保持原作中人物语言的口语特点 （一）简短，避免冗长的句子 （二）易懂，避免并非有特殊修辞作用的书面话 （三）流畅，避免拗口的词句 二、保持原作文学语言的特点：生动、鲜明、洗炼，能充分表现剧中的冲突 三、再现原作中人物语言的个性 四、考虑演出效果 课堂练习三 课外练习材料第四章 诗歌的翻译问题 一、俄文诗的格律 二、译诗要点 课堂练习四 课外练习材料第五章 科技作品的翻译问题 一、正确地选定科技术语 二、正确地运用专业用语 三、恰当地运用翻译方法和技巧 课堂练习五 课外练习材料第六章 新闻报道的翻译问题 一、标题的翻译 二、消息来源的翻译 三、内容的翻译 课堂练习六 课外练习材料第七章 中国翻译简史

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com